

**Рабочая программа дисциплины ОГСЭ.03.
«Иностранный язык (немецкий)»**
в рамках программы базовой подготовки специалистов среднего звена
по специальности

51.02.03. «Библиотековедение»

Квалификация:
Библиотекарь

Форма обучения - заочная

Уровень образования – среднее профессиональное образование
Нормативный срок обучения – 2 года 10 месяцев
на базе среднего общего образования

Рабочая программа учебной дисциплины ОГСЭ.03. «Иностранный язык (немецкий)» разработана на основе требований Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС) по специальности среднего профессионального образования (СПО) со сроком освоения 2 года 10 месяцев по специальности: 51.02.03. «Библиотековедение»

Организация-разработчик: ГБОУ ВО «Южно-Уральский государственный институт искусств имени П.И. Чайковского»

Разработчик: Новикова Н.С., преподаватель кафедры иностранных языков ГБОУ ВО «Южно-Уральского государственного института искусств имени П.И. Чайковского»

СОДЕРЖАНИЕ

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	стр. 4
2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	7
3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	12
4. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	14
5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ	16

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ОГСЭ.03. «Иностранный язык (немецкий)»

1.1. Область применения рабочей программы

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы в соответствии с ФГОС по специальности СПО 51.02.03. «Библиоковедение».

1.2. Место учебной дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы:

Учебная дисциплина «Иностранный язык» (ОГСЭ.03.) входит в состав цикла общих гуманитарных и социально-экономических дисциплин. Учебная дисциплина предусматривает профессионально-ориентированное изучение иностранного языка. Программа отражает современные тенденции и требования к обучению и практическому владению иностранным языком в повседневном общении и профессиональной деятельности, направлена на повышение общей и коммуникативной культуры специалистов среднего звена, совершенствование коммуникативных умений и навыков.

1.3. Цели и задачи учебной дисциплины – требования к результатам освоения учебной дисциплины.

Цель дисциплины:

освоение соответствующих компетенций, овладение необходимыми для профессиональной деятельности практическим опытом, умениями и знаниями.

Задачи дисциплины:

использовать умения и знания дисциплины в профессиональной деятельности; осуществлять поиск, анализ и оценку информации, необходимой для решения образовательных задач; использовать информационно-коммуникативные технологии; заниматься

самообразованием; владеть культурой устной и письменной речи, профессиональной терминологией.

В результате освоения дисциплины (ОГСЭ.03.) обучающийся должен

уметь:

- общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы;
- переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности;
- самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас;

знать:

- лексический минимум (1200-1400 лексических единиц);
- грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.

Результатом освоения программы учебной дисциплины является овладение обучающимися общими компетенциями (ОК) и профессиональными компетенциями (ПК):

ОК 4. Осуществлять поиск, анализ и оценку информации, необходимой для постановки и решения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.

ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии для совершенствования профессиональной деятельности.

ОК 6. Работать в коллективе, обеспечивать его сплочение, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.

ОК 8. Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.

ОК 9. Ориентироваться в условиях частой смены технологий в профессиональной деятельности.

ПК 3.5. Создавать комфортную информационную среду, обеспечивающую дифференцированный подход к различным категориям пользователей.

1.4. Рекомендуемое количество часов на освоение рабочей программы учебной дисциплины:

Максимальной учебной нагрузки обучающегося 142 часов, в том числе:

- обязательной аудиторной учебной нагрузки обучающегося 20 часов;
- самостоятельной работы обучающегося 122 часов.

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов
Максимальная учебная нагрузка (всего)	142
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего)	20
в том числе:	
лабораторные работы	-
практические занятия	20
контрольные работы	-
курсовая работа (проект)	-
Самостоятельная работа обучающегося (всего)	122
Виды контроля: зачет (3, 5 семестры).	

2.2. Тематический план и содержание учебной дисциплины ОГСЭ.03. «Иностранный язык (немецкий)»

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, курсовая работа (проект)	Объем часов	Уровень освоения
1	2	3	4
	1 курс, 2 семестр		
Раздел 1. Путешествие по Германии		6	
Тема 1.1. Вводный урок			
	Практические занятия	2	
	1 Вводный урок		1,2
	Дидактический аспект: чтение букв и буквосочетаний, клишированные фразы в общении с преподавателем, особенности членов предложения		
	Контрольные работы	-	
	Самостоятельная работа обучающихся	-	
Тема 1.2. Работа с текстом	Практические занятия	2	
	1 Работа с текстом		1,2
	Дидактический аспект: развитие навыков чтения (ознакомительное чтение, поисковое чтение), выполнение заданий		
	Контрольные работы	-	
	Самостоятельная работа обучающихся составить рассказ о себе и своей семье, перевести текст «Берлин», подготовить сообщение о традициях, обычаях и праздниках Германии; перевести тексты «Россия и Германия в сравнении друг с другом и заполнить таблицу, перевести текст «Немецкоговорящие страны»	20	
Тема 1.3. Грамматика: числительные, местоимения	Практические занятия	2	
	1 Грамматика: числительные		1,2
	Дидактический аспект: Грамматический материал: количественные и порядковые числительные, чтение дат, личные и притяжательные местоимения		
	Контрольные работы	-	
	Самостоятельная работа обучающихся: Грамматический материал: определенный и неопределенный артикль; глаголы с отделяемой приставкой; повелительное наклонение; отрицания kein и nicht; возвратные глаголы;	11	

	модальные глаголы		
	2 курс, 1 семестр		
Раздел 2. Планирование рабочего дня и досуга		4	
Тема 2.1. Работа над лексикой и фонетикой	Практические занятия	1	
	1 Работа над лексикой и фонетикой		1,2
	Дидактический аспект: отработка фонетических навыков, лексический тренинг Лексический материал: глаголы действия, отдых, увлечения		
	Контрольные работы	-	
	Самостоятельная работа обучающихся	-	
Тема 2.2. Работа с текстом	Практические занятия	1	
	1 Работа с текстом		1,2
	Дидактический аспект: развитие навыков чтения (ознакомительное чтение, поисковое чтение)		
	Контрольные работы	-	
	Самостоятельная работа обучающихся составить тему о своем рабочем дне и увлечениях, ответить на письмо с рассказом о своем доме/квартире, перевести текст «Для чего учить немецкий» и выписать аргументы	11	
Тема 2.3. Грамматика: глаголы sein и haben, прилагательные, настоящее время Präsens	Практические занятия	1	
	1 Грамматика: глаголы sein и haben, прилагательные, настоящее время Präsens		1,2
	Дидактический аспект: Грамматический материал: спряжение глаголов sein и haben, степени сравнения прилагательных, настоящее время Präsens		
	Контрольные работы	-	
	Самостоятельная работа обучающихся: Грамматический материал: неопределенно-личное местоимения man; вопросительные местоимения; способы образования множественного числа существительных; падежи, склонение артиклей по падежам; склонение слабых существительных; склонение прилагательных	20	
Тема 2.4. Зачет	Практические занятия		
	1 Зачет	1	3
	2 курс, 2 семестр		
Раздел 3. Выбор профессии. Профессиональная		4	

жизнь			
Тема 3.1. Работа над лексикой и фонетикой	Практические занятия	1	
	1 Работа над лексикой и фонетикой		1,2
	Дидактический аспект: отработка фонетических навыков		
	Лексический материал: профессиональная лексика		
	Контрольные работы	-	
	Самостоятельная работа обучающихся	-	
Тема 3.2. Работа с текстом «Мой колледж»	Практические занятия	1	
	1 Работа с текстом «Мой колледж»		1,2
	Дидактический аспект: развитие навыков чтения, перевод с помощью словаря		
	Контрольные работы	-	
	Самостоятельная работа обучающихся составить тему о колледже, написать сочинение о своей профессии, перевести текст, заполнить анкету для устройства на работу	10	
Тема 3.3. Грамматика: прошедшее время Perfekt	Практические занятия	2	
	1 Грамматика: прошедшее время Perfekt		1,2
	Дидактический аспект: Грамматический материал: 3 формы глагола, прошедшее разговорное время Perfekt		
	Контрольные работы	-	
	Самостоятельная работа обучающихся: Грамматический материал: прошедшее время Präteritum; спряжение глаголов в сослагательном наклонении; значение и употребление причастий (Partizip I и Partizip II); значение и употребление конструкций haben или sein +zu+Infinitiv; оборот um,,zu+Infinitiv	20	
3 курс, 1 семестр			
Раздел 4. Межличностные отношения (между полами, семейной и социальной организациями)		6	
Тема 4.1. Работа над лексикой и фонетикой	Практические занятия	1	
	1 Работа над лексикой и фонетикой		1,2
	Дидактический аспект: отработка фонетических навыков		

	Лексический материал: семейные и межличностные отношения, названия социальных организаций		
	Контрольные работы	-	
	Самостоятельная работа обучающихся	-	
Тема 4.2. Работа с текстами	Практические занятия	2	1,2
	1 Работа с текстами		
	Дидактический аспект: чтение текста с извлечением нужной информации, с полным пониманием прочитанного, высказывание в связи с прочитанным.		
	Контрольные работы	-	
	Самостоятельная работа обучающихся перевести текст «Beziehungen in der Familie», составить сообщение об условиях проживания и системе социальной помощи в России и Германии, резюмировать статью	10	
Тема 4.3. Грамматика: будущее время Futurum, время Plusquamperfekt	Практические занятия	2	1,2
	1 Грамматика: будущее время Futurum, время Plusquamperfekt		
	Дидактический аспект: Грамматический материал: спряжение глаголов в будущем времени и плюсквамперфекте		
	Контрольные работы	-	
	Самостоятельная работа обучающихся: Грамматический материал: пассивный залог управление глаголов; сложноподчиненные предложения с придаточным дополнительным; сложноподчиненные предложения с придаточным причины; сложноподчиненные предложения с придаточным определительным; сложноподчиненные предложения с придаточным условным; сложноподчиненные предложения с придаточным времени; сложноподчиненные предложения с придаточным цели	20	
Тема 4.4. Зачет	Практические занятия	1	3
	1 Зачет		

Для характеристики уровня освоения учебного материала используются следующие обозначения:

1. – ознакомительный (узнавание ранее изученных объектов, свойств);
2. – репродуктивный (выполнение деятельности по образцу, инструкции или под руководством)
3. – продуктивный (планирование и самостоятельное выполнение деятельности, решение проблемных задач)

3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Требования к минимальному материально-техническому обеспечению

Институт располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов подготовки обучающегося и соответствующих санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Необходимый для реализации дисциплины перечень учебных аудиторий, специализированных кабинетов и материально-технического обеспечения включает в себя:

- библиотеку, читальный зал, фонотеку;
- учебные аудитории для групповых занятий;
- учебные аудитории для индивидуальных занятий.

Институт располагает специальной аудиторией, оборудованной персональными компьютерами. При использовании электронных изданий каждый обучающийся обеспечивается рабочим местом в компьютерном классе в соответствии с объемом изучаемых дисциплин.

При использовании электронных изданий институт обеспечивает каждого обучающегося во время самостоятельной подготовки рабочим местом в компьютерном классе с выходом в интернет, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин в объеме не менее двух часов на человека в неделю.

Материально-техническое обеспечение дисциплины составляют компьютеры, мультимедийные средства, материалы методического фонда кафедры и факультета, ресурсы библиотеки и образовательного портала ЮУрГИИ, Интернет-ресурсы, раздаточный материал и т.д.

3.2. Информационное обеспечение обучения

Перечень рекомендуемых учебных изданий, Интернет-ресурсов, дополнительной литературы

Основные источники:

1. Ивлева, Г. Г. Немецкий язык: учебник и практикум для СПО [Электронный ресурс] / Г. Г. Ивлева. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Издательство Юрайт, 2017. – 276 с.

Подписные электронные ресурсы

1. Руконт [Электронный ресурс]: вузовская электронно-библиотечная система (ЭБС) на платформе национального цифрового ресурса «РУКОНТ». – Москва, 2010. – Доступ к полным текстам с любого компьютера, после регистрации из сети ЮУрГИИ. – URL: <https://www.rucont.ru/>
2. Издательство Лань [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система (ЭБС). – Санкт-Петербург, 2010. – Доступ к полным текстам с

любого компьютера, после регистрации из сети ЮУрГИИ. – URL:<http://e.lanbook.com/>(дата обращения: 01.09.2016).

3. Юрайт [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система (ЭБС) / ООО «Электронное издательство Юрайт». – Москва, 2013 - . – Доступ к полным текстам с любого компьютера, после регистрации из сети ЮУрГИИ – URL: www.biblio-online.ru.

3.3. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Дисциплина «Иностранный язык» обеспечивается необходимой учебно-методической документацией и материалами. Содержание дисциплины представлено в локальной сети образовательного учреждения.

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по изучаемой дисциплине. При этом обеспечена возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к такой системе не менее чем для 25 процентов обучающихся.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями учебной, учебно-методической и научной литературы. Период издания – последние 5 лет. Кроме того, обучающиеся обеспечиваются аудио-видео фондами, мультимедийными материалами, отражающими содержание дисциплины.

Фонд дополнительной литературы, помимо учебной литературы, включает справочно-библиографические и специализированные периодические издания.

Электронно-библиотечная система обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети интернет.

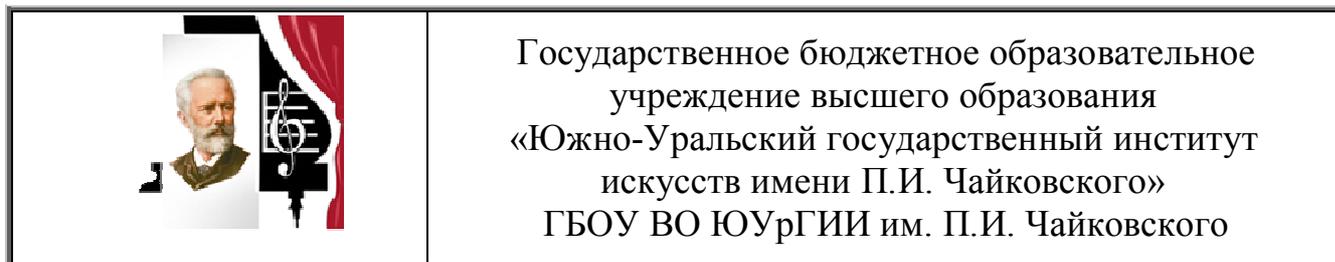
Оперативный обмен информацией с отечественными и зарубежными образовательными учреждениями и учреждениями культуры осуществляется с соблюдением требований законодательства Российской Федерации об интеллектуальной собственности и международных договоров Российской Федерации в области интеллектуальной собственности.

Каждому обучающемуся обеспечен доступ к комплектам библиотечного фонда или электронным базам периодических изданий.

4. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Контроль и оценка результатов освоения учебной дисциплины осуществляется преподавателем в процессе проведения практических занятий, тестирования, а также выполнения обучающимися индивидуальных заданий и проектов.

Результаты обучения (освоенные умения, усвоенные знания)	Формы и методы контроля и оценки результатов обучения
<p>В результате освоения дисциплины (ОГСЭ.03.) обучающийся должен уметь:</p> <ul style="list-style-type: none">– общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы;– переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности;– самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас; <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none">– лексический минимум (1200-1400 лексических единиц);– грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.	<p><i>Формы и методы контроля обучения:</i></p> <ul style="list-style-type: none">- устный опрос;- диалогические, монологические и полилогические высказывания;- практические задания по работе с информацией и литературой;- выполнение переводов текстов профессиональной направленности;- устная практическая работа;- письменная практическая работа; <p><i>Оценка результатов обучения:</i></p> <ul style="list-style-type: none">- экспертная оценка на практических занятиях индивидуальных и групповых заданий;- экспертная оценка чтения и перевода (со словарём) иностранных текстов профессиональной направленности;- зачёт.



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по ОГСЭ. 03.

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (НЕМЕЦКИЙ)
по специальности

51.02.03 – «Библиотекосведение»

Квалификация
Библиотекарь

Форма обучения - заочная

Нормативный срок обучения – 2 года 10 месяцев

Челябинск

Фонд оценочных средств по ОГСЭ.03. «Иностранный язык» (немецкий) разработан на основе Федерального государственного образовательного стандарта по специальности среднего профессионального образования 51.02.03 – «Библиотековедение» и в соответствии с рабочей программой ОГСЭ.03. «Иностранный язык» (немецкий).

Разработчик: Новикова Н.С., преподаватель кафедры иностранных языков

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Результаты обучения	Коды формируемых профессиональных и общих компетенций	Наименование вида работы	Наименование контрольно - оценочных средств	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
Умеет:				
<ul style="list-style-type: none"> – общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы; – переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности; – самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас; – 	ОК 4-6, 8, 9 ПК 3.5.	Беседа, обсуждение, рассказ, диктант, ролевая игра, работа у доски, заполнение таблицы, подготовка презентации, работа с учебником	Практические аудиторные занятия	Зачеты
Знает:				
<ul style="list-style-type: none"> – лексический минимум (1200-1400 лексических единиц); – грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности. 	ОК 4-6, 8, 9 ПК 3.5.	Беседа, обсуждение, рассказ, диктант, ролевая игра, работа у доски, заполнение таблицы, подготовка презентации, работа с учебником	Практические аудиторные занятия	Зачеты

1. Виды контроля

Оценка качества освоения ОГСЭ.03. «Иностранный язык» включает текущий контроль и промежуточную аттестацию обучающихся.

В качестве средств текущего контроля освоения ОГСЭ.03. «Иностранный язык» используются диктанты, контрольные тесты, устные монологи и диалоги.

В качестве средств промежуточного контроля используются зачеты, которые проводятся в период промежуточной аттестации в соответствии с учебным планом.

2. Фонд оценочных средств текущего контроля

Примерный вариант контрольного теста

1. Поставь глагол в скобках в РII

1. Er hat viele Bücher _____. (lesen)
2. Ich habe im Sommer viel _____. (baden)
3. Die Kinder haben einen Schneemann _____. (bauen)
4. Sie haben das Museum _____. (besuchen)
5. Er ist nicht _____. (kommen)
6. Maria hat ihr Heft _____. (vergessen)
7. Wohin ist sie _____? (gehen)
8. Wer hat das _____? (schreiben)
9. Peter hat ein Lied _____. (singen)

2. Исправьте неправильные формы глаголов в Претерите.

Als ich noch zur Schule **gehte (ging)**,

Zählte ich bald zu den Schlauern.

Wenn der Lehrer mich ansehte,

sprechte ich gleich falsche Sachen,

für die andern Kinder alle

gebte das meist was zum Lachen.

Ob ich schreibte oder leste

Unsinn machte ich immer,

Und statt eifrig mich zu bessern,

Wurdete es nur noch schlimmer.

3. Составьте из слов предложения.

zur/ das/ gehen/ Schule/ Mädchen/ wird
ich/ das/ kochen/ werde/ Essen/ heute

hier/ wohnen/ er/ wird/ nicht
 lernen/ ihr/ werdet/ Deutsch?
 Mir/ eine e-mail/ wirst/du/ schreiben?

4. Соотнесите праздники.

1) der Heilige Abend	a) 3. Oktober
2) der Nikolaustag	b) 24. Dezember
3) Silvester	c) 31. Dezember
4) der der deutschen Einheit	d) 6. Dezember

Критерии оценивания теста:

Оценка	Неудовлетвори- тельно	Удовлетвори- тельно	Хорошо	Отлично
Набранная сумма баллов (% выполненных заданий) (маx – 100)	Менее 60	60-75	76-85	86-100
Оценка	Не зачтено	Зачтено		
Набранная сумма баллов (% выполненных заданий) (маx – 100)	Менее 60	60-100		

3. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации

В III и V семестре в соответствии с учебным планом проводятся зачеты (в III семестре – в форме теста, в V семестре – в письменной и устной форме).

Примерный вариант зачетной работы

1. Лексико-грамматический тест.
2. Чтение и письменный перевод (без словаря) с английского языка на русский оригинального текста по специальности.
3. Беседа-диалог на повседневные и профессиональные темы.

Примерные задания для теста

1. Соотнесите слова с определениями.

schöpferisches Gestalten aus den verschiedensten Materialien oder mit den Mitteln der Sprache, der Töne in Auseinandersetzung mit Natur und Welt	die Tradition
Gesamtheit der geistigen, künstlerischen, gestaltenden Leistungen einer Gemeinschaft als Ausdruck menschlicher Höherentwicklung	das Kollektiv
innerhalb einer Gemeinschaft fest gewordene und in bestimmten Formen ausgebildete Gewohnheit;	die Kunst

überkommene Sitte	
etwas, was im Hinblick auf Verhaltensweisen, Ideen, Kultur o. Ä. in der Geschichte, von Generation zu Generation [innerhalb einer bestimmten Gruppe] entwickelt und weitergegeben wurde	die Sitte
durch gemeinsame Kultur und Geschichte [und Sprache] verbundene große Gemeinschaft von Menschen	das Volk
Dinge, Gegenstände von großem Wert, die zum persönlichen oder allgemeinen Besitz gehören	die Kultur
für bestimmte Lebensbereiche einer Gemeinschaft geltende, dort übliche, als verbindlich betrachtete Gewohnheit, Gepflogenheit, die im Laufe der Zeit entwickelt, überliefert wurde	der Brauch
Gruppe, in der Menschen zusammenarbeiten; Team	der Wert

2. Прочитайте текст и найдите перевод подчеркнутого словосочетания.

<p>Mehrmals fragte ich mich: "<u>Womit möchte ich mich nach dem Schulabschluss beschäftigen?</u>" Vor einigen Jahren konnte ich bestimmt diese Frage nicht beantworten. Im Laufe der Zeit wechselte ich mehrmals meine Wahl – auf welchem Gebiet der Wissenschaft oder der Produktion ich mich spezialisieren möchte. Es war sehr kompliziert, sich zu entscheiden und nur einen aus vielen Berufen zu wählen, der für mich am besten wird.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Что я получу? 2. Чего я добился? 3. Что я должен делать? 4. Чем бы я хотел заниматься?
---	--

Критерии оценивания теста:

Оценка	Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Набранная сумма баллов (% выполненных заданий) (максимум – 100)	Менее 60	60-75	76-85	86-100

Оценка	Не зачтено	Зачтено
Набранная сумма баллов (% выполненных заданий) (максимум – 100)	Менее 60	60-100

Примерный вариант текста для перевода без словаря

In der Bibliothek

Die Bücher sind unsere Gefährten. Wir lesen viel. Es gibt sehr viele Bücher, doch wir können alle Bücher nicht kaufen, darum gehen wir in die Bibliothek. Man muss nur eine Lesekarte haben, um die Bibliothek zu benutzen.

In der Bibliothek kann man Bücher leihen, um zu Hause oder im Lesesaal zu lesen. Auf den Regalen gibt es viele Bücher: Romane, Gedichte, Novellen, Bücher in Geschichte, Geographie, Physik. Im Lesesaal können wir Bücher, Zeitungen oder Zeitschriften lesen. Man bereitet sich hier auf den Unterricht, auf die Prüfungen vor. Die Bibliothekarin hilft das nötige Buch wählen. In der Bibliothek gibt es immer Leser: Schüler, Studenten, Angestellte, Arbeiter. Man liest gern die Werke der klassischen Literatur. Sehr populär sind Abenteuerbücher, Krimis, Fantasiegeschichten, Liebesgeschichten.

Viele Bibliotheken stehen den Lesern zur Verfügung: öffentliche Bibliotheken, Spezialbibliotheken (z. B. die Polytechnische Bibliothek in Moskau), Betriebsbibliotheken, Schulbibliotheken. Wenn man eine Fremdsprache lernt, kann man die Bibliothek für fremdsprachige Literatur besuchen und sich dort Bücher ausleihen. Jede Schule hat eine Bibliothek, da sind Lehrbücher, schöne Literatur.

Критерии оценивания перевода текста

«5» - отличный уровень подготовки.

-Чтение, перевод текста: Полнота передачи содержания прочитанного текста - основная идея, логическая структура, важные детали, адекватная реализация коммуникативной цели, ясность, логичность, содержательность, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие прагматическим и социокультурным параметрам дискурса. Адекватность передачи лингвостилистических особенностей текста, адекватность передачи информационной структуры текста, правильное использование лексико-грамматической и стилистической нормы изучаемого языка.

«4» – хороший уровень подготовки – ответ полный.

-Чтение, перевод текста: Полнота передачи содержания прочитанного текста - основная идея, логическая структура, важные детали, адекватная реализация коммуникативной цели, ясность, логичность, содержательность, связность, смысловая завершенность, соответствие прагматическим и социокультурным параметрам дискурса. Адекватность передачи информационной структуры текста, правильное использование лексико-грамматической и стилистической нормы изучаемого языка.

«3» – удовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный.

-Чтение, перевод текста: Отражена основная идея, логическая структура, ясность, содержательность, связность, смысловая завершенность. Адекватно передана информационная структура текста, правильно использованы лексико-грамматические и стилистические нормы изучаемого языка

«2» – неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный.

-Чтение, перевод текста: Основная идея не отражена, перевод выполнен с ошибками. Не передана информационная структура текста, не верно использованы лексико-грамматические и стилистические нормы изучаемого языка.

Примерные вопросы для беседы-диалога

1. Wie heißt du? 2. Ist deine Familie groß? 3. Wo bist du geboren und wo lebst du jetzt? 4. Seit wann lernst du Deutsch? 5. Fällt dir Deutsch leicht oder schwer? 6. Wie verbringst du deine Freizeit? 7. Welche Massenmedien habt ihr am liebsten? 8. Welche Art von Kunst magst du am liebsten?

Критерии оценивания устного ответа:

«5» - отличный уровень подготовки

-Монологическое высказывание: студент прекрасно излагает свои мысли, уложился в заданный объем, отвечает на дополнительные вопросы, высказывает свое мнение, знает значение слов, владеет грамматическим материалом, практически нет грамматических ошибок.

«4» – хороший уровень подготовки

-Монологическое высказывание: обучающийся допустил некоторые грамматические или фонетические ошибки, затрудняется при ответе на дополнительные вопросы, объем был немного меньше допустимого, знает значение не всех слов на заданную тему.

«3» – удовлетворительный уровень подготовки

-Монологическое высказывание: студент плохо излагает свои мысли, логически не выстроил свой рассказ, не может ответить на вопросы и выразить свое мнение, делает много грамматических или фонетических ошибок, смог усвоить минимальный лексический материал.

«2» – неудовлетворительный уровень подготовки

-Монологическое высказывание: обучающийся не может рассказать тему, не может ответить ни на какие вопросы, не высказывает свое мнение, не знает лексический и грамматический материал.